

Hymn

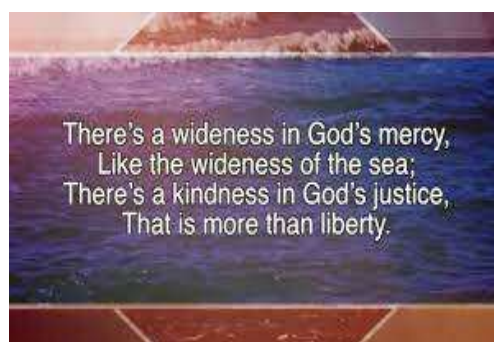
There's A Wideness In God's Mercy

Piano Sheet Music / Guitar Sheet Music

聖歌

真神慈悲寬如海洋

鋼琴樂譜 / 簡譜 / 吉他樂譜



風火網頁 Webpage: <https://www.feng-huo.ch/>

Date: June 11, 2022



真神慈悲宽如海洋

Fredrick. W. Faber, 1852

Lizzie S. Tourjée, 1878

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two systems of music. Each system includes a vocal line with six parts (numbered 1-6) and a piano accompaniment line. The lyrics are written below the vocal lines.

System 1:

Chords: C, G, C, F, G, C, D, G

5 1 2 1 7 | 5 2 3 2 i | 6 5 4 3 | 2 #4 5 - |

1. 真神慈悲宽如海洋, 世人都加真神有所言
 2. 救主欢迎万人, 信者比中于遵
 3. 世间万样耶稣爱, 谁比真神有所言
 4. 救主耶稣爱, 忧愁流其加
 5. 真神仁慈爱, 忧愁流其加
 6. 倘我爱心更加纯粹, 必遵主所言且深信,

System 2:

Chords: C, F, C, G, C, Am, F, G, C

5 6 5 5 3 i | 5 6 5 5 i | i i i 3 i 6 | 5 2 i - ||

公义中充满慈爱, 比较自由更宝贵。
 救主满怀慈软悲怜, 宝血谁涂抹世像人真神。
 教会元首主, 奇妙仁慈, 间, 怜, 痛, 慈, 间,
 永生主, 奇慈, 祥, 中, 间, 活, 必, 如, 日, 光, 明。

真神慈悲宽如海洋

1.真神慈悲宽如海洋，世人都在主恩内，
公义中间充满慈爱，比较自由更宝贵。

2.救主欢迎悔罪人们，信者加倍施恩惠，
救主满怀慈悲，怜悯，宝血涂抹世人罪。

3.世间万样忧愁、痛苦，谁比真神更关心？
世间诸般软弱，失败，有谁体恤像真神？

4.救主耶稣甘流宝血，血中满有救赎恩，
教会元首亲尝苦痛，为使肢体得欢欣。

5.真神仁爱极其宽广，过于人所能测量，
永生主宰奇妙，仁慈，怜悯世人赐恩光。

6.倘我爱心更加纯粹，必遵主言且深信，
如此在主慈祥中间，生活必如日光明。

将近 200 年前，年轻的费伯（Frederick W. Faber, 1814-1863）生长在一个严格的加尔文信仰的家庭里，反对罗马天主教的教导。19 世纪中期由英国牛津大学部分教授发动的宗教复兴运动，对英国国教带来巨大影响。该运动主张恢复教会昔日的权威和早期的传统，保留罗马天主教的礼仪。有许多人回归天主教，在牛津读大学的费伯也接受了牛津运动中的教导。牛津大学毕业後，他被按立为国教牧师，在一小乡村，担任圣公会牧师。虽然他以强有力的讲道带给当地社会一个道德革新，但因为当时教会生活及质素低落，崇拜随便，加上自由神学的盛行，他和 John Henry Newman（著名圣诗 Lead, Kindly Light 的作者）最终先後脱离国教而加入了天主教，成为有名的韦尔法神父（Father Wilfrid）。这是当世很轰动的事情。他虽然有多方面的著作，但最深入人心的是他 150 首圣诗，常是後人灵修用的资讯。费伯在新教的环境中看见会众同唱圣诗的深邃影响，所以他也同样在天主教会中推动。直到今日，两方面教会都深爱他的圣诗“Faith of Our Fathers 〈先贤之信〉”。终其一生，人们喜爱他那吸引人的性格，也肯定了他那永流利能说服人的讲道。他在世仅 49 年。

这首简洁的圣诗充满了引人深思的句子，如：“神他公义中的恩慈，远超过自由。”这一句表达出真神神性（Attributes）的全备与平衡，让人想起《约翰福音》中说：“道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典，有真理……恩典和真理都是由耶稣基督来的。”

多年来，我越来越认识到上帝的公平给与了我安全感，而他的浩瀚恩典却真正让我释怀和充满信心，我知道这位知透人心、慈爱而又公平的神必然不会误审任何人！这首圣诗原本有 13 节，此文只选译了六节，诗人在另一节中说：

将他的爱限为狭窄，全因我们误解，
极力张扬他的严厉，却非他的本意。

中国人传统心目中的神、家长、老师是严厉的，而且要求人自己来达到那设定的标准。我们缺乏恩惠和慈爱，来平衡我们所追求的公义。

此诗由一位少女杜玑（Lizzie S. Tourjee, 1858-1913）谱曲，她的父亲是波士顿新英格兰音乐学院创办人。调名定为“卫斯理”（Wellesley）是因杜玑日後毕业於这所著名的大学。

真神慈悲寬如海洋

There's a Wideness in God's Mercy

FREDERICK W. FABER, 1862

WELLESLEY 87 87
LIZZIE S. TOURJEE, 1878

5 1 2 1 7 | 5 2 3 2 1 | 6 5 4 3 | 2 #4 5 - |

1. 真神慈悲寬如海
2. 救主問慈歡悲
3. 世間主歡萬迎
4. 救主問慈歡悲
5. 真神我愛
6. 倘我愛心

1. 洋, 世人都加在
2. 們, 信者都加在
3. 苦, 誰比加在
4. 血, 血中於
5. 廣, 過
6. 粹, 必

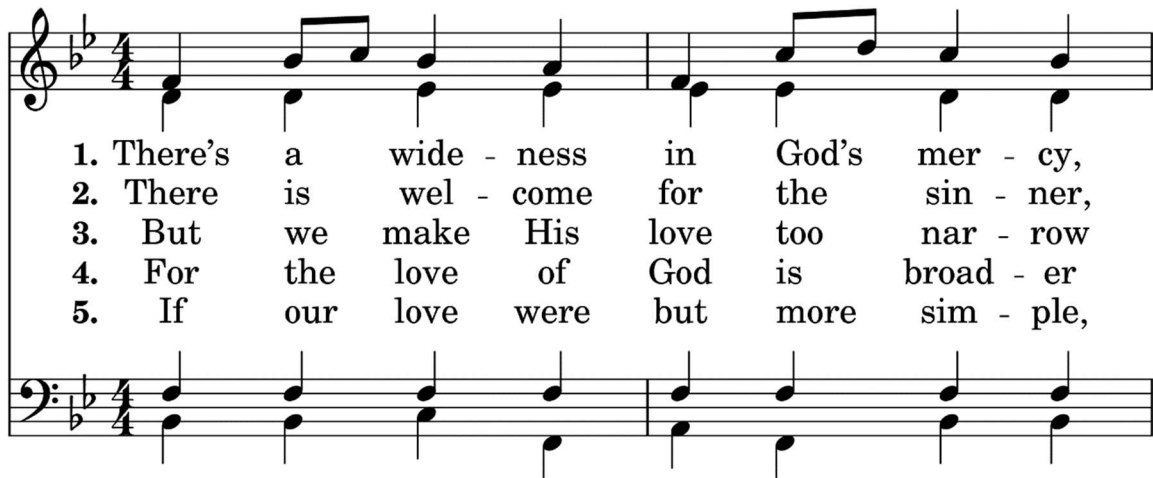
1. 主恩內
2. 施恩惠
3. 更關心
4. 救贖恩
5. 能測量
6. 且深信

5 6 5 5 3 1 | 5 6 5 5 1 | 1 1 1 3 1 6 | 5 2 1 - ||

公救世教永如
義主問會生此
中滿諸元主在
間懷般首宰主
充慈軟親奇慈
滿悲, 弱, 嘗妙, 祥
慈憐失苦仁中
愛, 憫, 敗, 痛, 慈, 間,
比寶有為憐生
較血誰使憫活
自塗體肢世必
由抹恤體人如
更世像得賜日
寶人真歡恩光
貴。罪。神。欣。光。明。

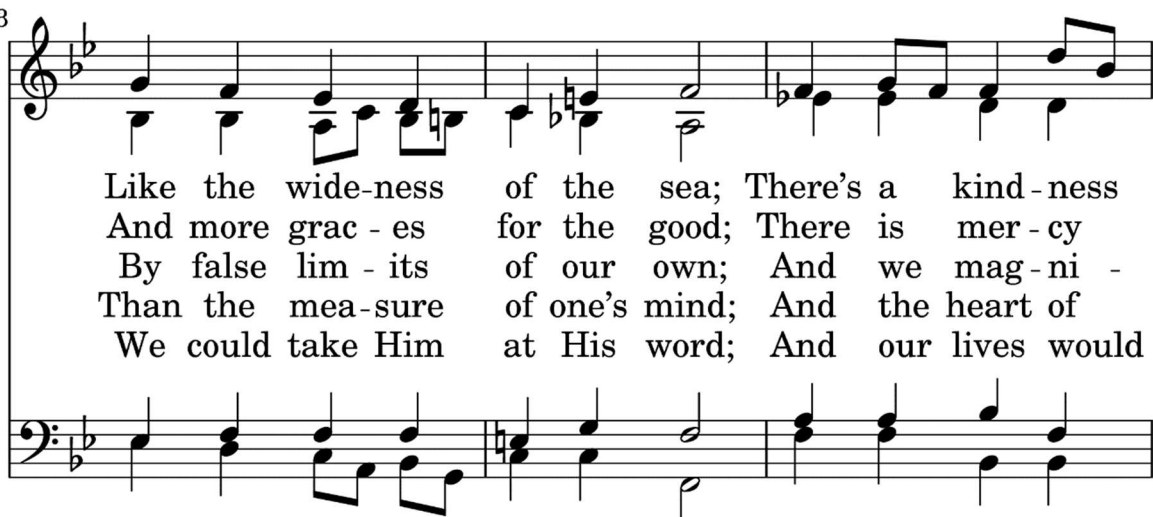
能以和衆聖徒一同明白基督的愛, 是何等長闊高深。弗3:18

There's a Wideness in God's Mercy



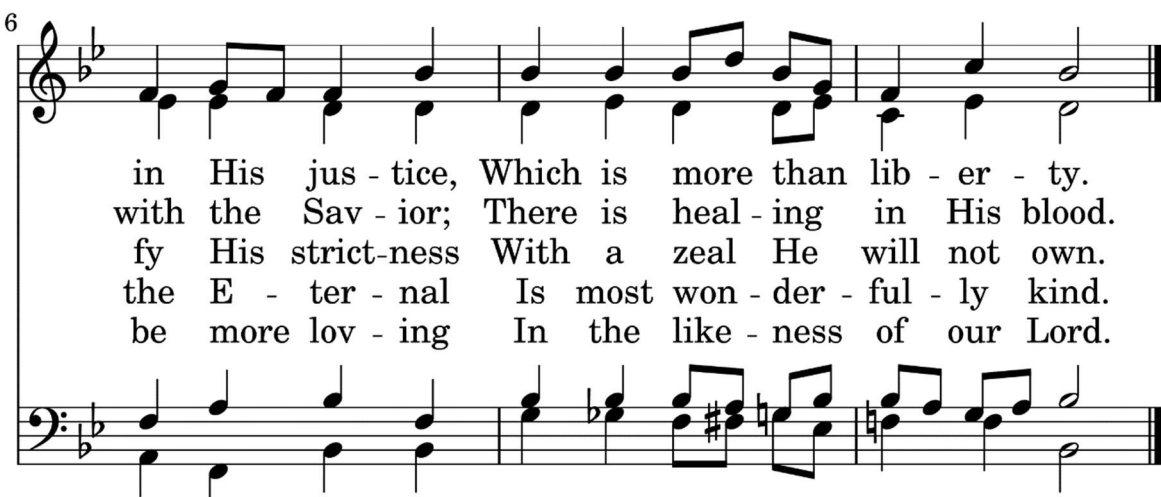
1. There's a wide - ness in God's mer - cy,
2. There is wel - come for the sin - ner,
3. But we make His love too nar - row
4. For the love of God is broad - er
5. If our love were but more sim - ple,

3



Like the wide-ness of the sea; There's a kind-ness
And more grac - es for the good; There is mer - cy
By false lim - its of our own; And we mag - ni -
Than the mea - sure of one's mind; And the heart of
We could take Him at His word; And our lives would

6



in His jus - tice, Which is more than lib - er - ty.
with the Sav - ior; There is heal - ing in His blood.
fy His strict - ness With a zeal He will not own.
the E - ter - nal Is most won - der - ful - ly kind.
be more lov - ing In the like - ness of our Lord.

There's a Wideness in God's Mercy

G Em C D G Am D G Em D7 G

1 There's a wide-ness in God's mer - cy, like the wide-ness of the sea.
2 For the love of God is broad - er than the mea - sures of the mind.

G Em C D G Am D G Em D7 G

There's a kind-ness in God's jus - tice, which is more than lib - er - ty.
And the heart of the E - ter - nal is most won - der - ful - ly kind.

Em Dm C Dm Am E Am D G Em D G A7 D

There is no place where earth's sor - rows are more felt than up in heaven.
If our love were but more faith - ful, we would glad - ly trust God's word,

G Em C D G Am7 D G Em D7 G

There is no place where earth's fail - ings have such kind - ly judg - ment given.
and our lives re - flect thanks - giv - ing for the good - ness of our Lord.

WORDS: Frederick William Faber (1814-1863)
MUSIC: Dutch melody; arr. Julius Röntgen (1855-1932)

IN BABILONE
8.7.8.7.D.

There's a Wideness in God's Mercy

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two systems of vocal staves (treble and bass clef) and piano accompaniment. The lyrics are as follows:

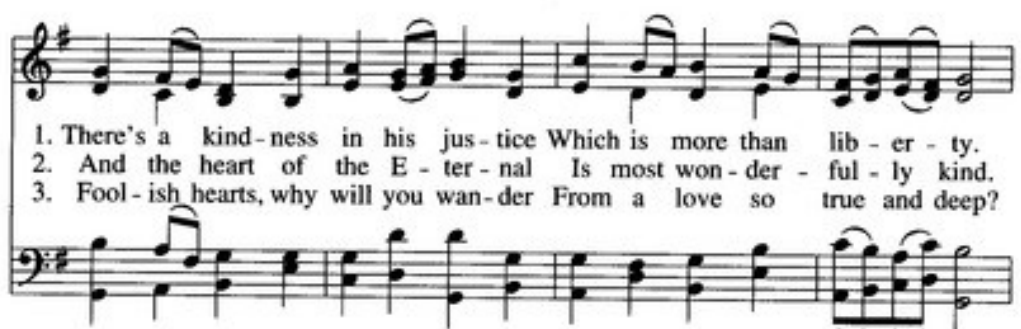
1 There's a wide - ness in God's mer - cy, like the wide - ness
2 For the love of God is broad - er than the mea - sures
of the sea. There's a kind - ness in God's jus - tice,
of the mind. And the heart of the E - ter - nal
which is more than lib - er - ty. There is no place where earth's
is most won - der - ful - ly kind. If our love were but more
sor - rows are more felt than up in heaven. There is no place
faith - ful, we would glad - ly trust God's Word, and our lives re -
where earth's fail - ings have such kind - ly judg - ment given.
fect thanks - giv - ing for the good - ness of our Lord.

These stanzas, excerpted from quite a few more, offer a reminder that the model for our dealings with others should be God's generosity rather than limited human tolerance. The text is effectively set to a broad and sturdy Dutch folk melody, probably from the 17th century.

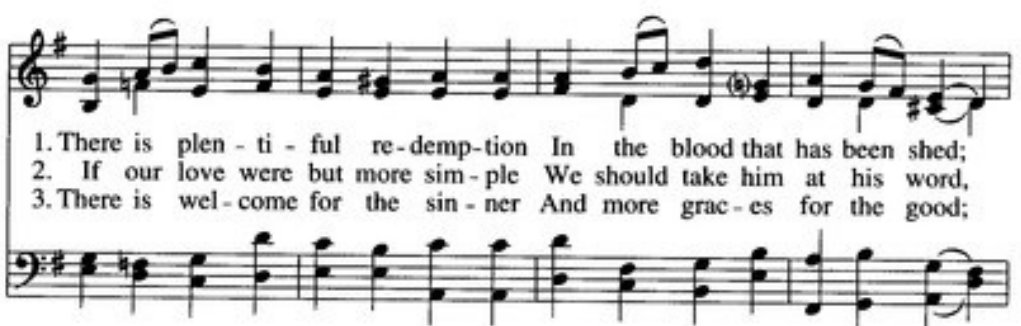
THERE'S A WIDENESS IN GOD'S MERCY



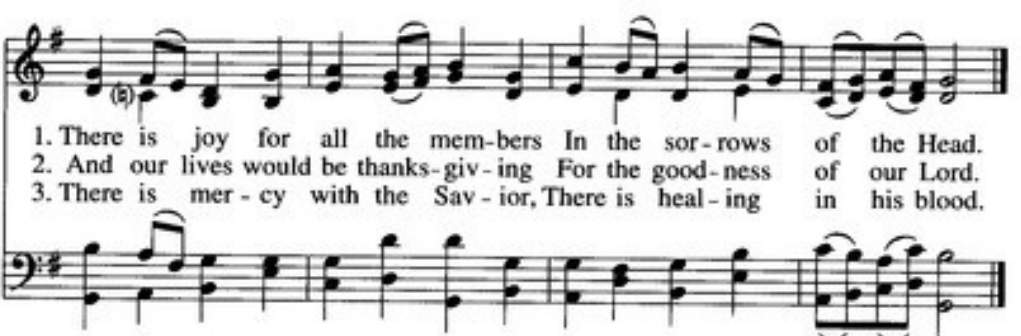
1. There's a wide-ness in God's mer-cy Like the wide-ness of the sea;
 2. For the love of God is broad-er Than the meas-ures of our mind,
 3. Trou-bled souls, why will you scat-ter Like a crowd of fright-ened sheep?



1. There's a kind-ness in his jus-tice Which is more than lib-er-ty.
 2. And the heart of the E-ter-nal Is most won-der-ful-ly kind.
 3. Fool-ish hearts, why will you wan-der From a love so true and deep?



1. There is plen-ti-ful re-demp-tion In the blood that has been shed;
 2. If our love were but more sim-ple We should take him at his word,
 3. There is wel-come for the sin-ner And more grac-es for the good;



1. There is joy for all the mem-bers In the sor-rows of the Head.
 2. And our lives would be thanks-giv-ing For the good-ness of our Lord.
 3. There is mer-cy with the Sav-ior, There is heal-ing in his blood.

Text: 87 87 D; Frederick W. Faber, 1814-1863, alt.

Music: IN BABILONE; Oude en Nieuwe Hollandse Boerenliedjes en Contredansen, ca. 1710; arr. by Julius Röntgen, 1855-1932.

There's a Wideness in God's Mercy

Words: Frederick W Faber (1814-1863)

Music: Benjamin F. White (1844, Sacred Harp)

F C F Dm B♭ C B♭ F

1 There's a wide - ness in God's mer 1 wide - ness of the
 2 There's a wel - come for the sinn 2 graces for the
 3 For the love of God is broad 3 measures of the

6 C F Dm B♭ C B♭ F

sea. There's a kind - 1 jus tice, which is more 1
 good. There is mer - 2 Sav iour, there is heal - 2
 mind. And the heart 3 ter nal is most won - 3

10 Am Dm F B♭

ty. There is no place where earth's sorr - 1 felt than up in hea -
 blood. There is plenti ful re - demp - 2 blood that has been
 kind. If our love were but more faith - 3 glad - ly trust God's

14 F Dm B♭ C B♭ F

ven. There is no 1 fail ings have such kind - ly
 shed. There is joy 2 mem bers in the sor - rows
 Word, and our lives 3 giv ing for the good - ness

There's a wideness in God's mercy
from www.traditionalmusic.co.uk

Theres a wideness in Gods mercy,
Like the wideness of the sea;
Theres a kindness in His justice,
Which is more than liberty.

There is no place
where earths sorrows
Are more felt than up in heaven;
There is no place
where earths failings
Have such kindly judgment given.

There is welcome for the sinner,
And more graces for the good;
There is mercy with the Savior;
There is healing in His blood.

There is grace enough
for thousands
Of new worlds as great as this;
There is room for fresh creations
In that upper home of bliss.

For the love of God is broader
Than the measure of our mind;
And the heart of the Eternal
Is most wonderfully kind.

There is plentiful redemption
In the blood that has been shed;
There is joy for all the members
In the sorrows of the Head.

Tis not all we owe to Jesus;
It is something more than all;
Greater good because of evil,
Larger mercy through the fall.

If our love were but more simple,
We should take Him at His word;
And our lives would be all sunshine
In the sweetness of our Lord.

Souls of men! why will ye scatter
Like a crowd of frightened sheep?
Foolish hearts! why will ye wander
From a love so true and deep?

It is God: His love looks mighty,
But is mightier than it seems;
Tis our Father: and His fondness
Goes far out beyond our dreams.

But we make His love too narrow
By false limits of our own;
And we magnify His strictness
With a zeal He will not own.

Was there ever kinder shepherd
Half so gentle, half so sweet,
As the Savior who would have us
Come and gather at His feet?